

LENGUA CASTELLANA

Nagore, LECUMBERRI MURUA

**ESTUDIO EMPÍRICO DE LA
NARRACIÓN ORAL EN
EDUCACIÓN INFANTIL**

TFG/GBL 2013



Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Giza eta Gizarte Zientzien Fakultatea

**Grado en Maestro de Educación Infantil
/**

Haur Hezkuntzako Irakasleen Gradua

Grado en Maestro en Educación Infantil
Haur Hezkuntzako Irakasleen Gradua

Trabajo Fin de Grado
Gradu Bukaerako Lana

***ESTUDIO EMPÍRICO DE LA NARRACIÓN ORAL
EN EDUCACIÓN INFANTIL***

Nagore, LECUMBERRI MURUA

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
GIZA ETA GIZARTE ZIENTZIEN FAKULTATEA

UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA
NAFARROAKO UNIBERTSITATE PUBLIKOA

Estudiante / Ikaslea

Nagore, LECUMBERRI MURUA

Título / Izenburua

Estudio empírico de la narración oral en Educación Infantil

Grado / Gradu

Grado en Maestro en Educación Infantil / *Haur Hezkuntzako Irakasleen Gradua*

Centro / Ikastegia

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales / *Giza eta Gizarte Zientzien Fakultatea*

Universidad Pública de Navarra / *Nafarroako Unibertsitate Publikoa*

Director-a / Zuzendaria

Magdalena, ROMERA

Departamento / Saila

Filología y didáctica de la lengua / Philology and language teaching

Curso académico / Ikasturte akademikoa

2012/2013

Semestre / Seihilekoa

Primavera / Udaberrik

Preámbulo

El Real Decreto 1393/2007, de 29 de octubre, modificado por el Real Decreto 861/2010, establece en el Capítulo III, dedicado a las enseñanzas oficiales de Grado, que “estas enseñanzas concluirán con la elaboración y defensa de un Trabajo Fin de Grado [...] El Trabajo Fin de Grado tendrá entre 6 y 30 créditos, deberá realizarse en la fase final del plan de estudios y estar orientado a la evaluación de competencias asociadas al título”.

El Grado en Maestro en Educación Infantil por la Universidad Pública de Navarra tiene una extensión de 12 ECTS, según la memoria del título verificada por la ANECA. El título está regido por la *Orden ECI/3854/2007, de 27 de diciembre, por la que se establecen los requisitos para la verificación de los títulos universitarios oficiales que habiliten para el ejercicio de la profesión de Maestro en Educación Infantil*; con la aplicación, con carácter subsidiario, del reglamento de Trabajos Fin de Grado, aprobado por el Consejo de Gobierno de la Universidad el 12 de marzo de 2013.

Todos los planes de estudios de Maestro en Educación Infantil se estructuran, según la Orden ECI/3854/2007, en tres grandes módulos: uno, *de formación básica*, donde se desarrollan los contenidos socio-psico-pedagógicos; otro, *didáctico y disciplinar*, que recoge los contenidos de las disciplinas y su didáctica; y, por último, *Practicum*, donde se describen las competencias que tendrán que adquirir los estudiantes del Grado en las prácticas escolares. En este último módulo, se enmarca el Trabajo Fin de Grado, que debe reflejar la formación adquirida a lo largo de todas las enseñanzas. Finalmente, dado que la Orden ECI/3854/2007 no concreta la distribución de los 240 ECTS necesarios para la obtención del Grado, las universidades tienen la facultad de determinar un número de créditos, estableciendo, en general, asignaturas de carácter optativo.

Así, en cumplimiento de la Orden ECI/3854/2007, es requisito necesario que en el Trabajo Fin de Grado el estudiante demuestre competencias relativas a los módulos de formación básica, didáctico-disciplinar y practicum, exigidas para

todos los títulos universitarios oficiales que habiliten para el ejercicio de la profesión de Maestro en Educación Infantil.

En este trabajo, el módulo de formación básica se desarrolla a través de la observación sistemática y el análisis de datos en contextos educativos. A través de esta competencia se puede comprender que la observación sistemática es un instrumento básico para llevar a cabo la reflexión sobre la práctica y la realidad, así como para contribuir a la innovación y a la mejora en educación infantil. Dominar las técnicas de observación y registro; abordar el análisis de campo mediante metodología observacional utilizando tecnologías de la información, documentación y audiovisuales; saber analizar los datos obtenidos, comprender críticamente la realidad y elaborar un informe de conclusiones son otras de las competencias desarrolladas con este proyecto dentro de este módulo.

El módulo didáctico y disciplinar se ve reflejado en este trabajo mediante el desarrollo del aprendizaje de Lenguas y Lectoescritura en el cual se puede Conocer el currículo de lengua y la lectoescritura de esta etapa así como las teorías sobre la adquisición y desarrollo de los aprendizajes correspondientes; favorecer las capacidades de habla y de escritura. Conocer y dominar técnicas de expresión oral y escrita; conocer la tradición oral y el folklore; comprender el paso de la oralidad a la escritura y conocer los diferentes registros y usos de la lengua. Conocer el proceso de aprendizaje de la lectura y la escritura y su enseñanza. Afrontar situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multilingües. Reconocer y valorar el uso adecuado del lenguaje verbal y no verbal. Conocer y utilizar adecuadamente recursos para la animación a la lectura y a la escritura. Adquirir formación literaria y en especial conocer la literatura infantil. Ser capaz de fomentar una primera aproximación a una lengua extranjera. Todas estas competencias han servido para poder realizar este estudio y conocer más detenidamente el proceso de adquisición en cuanto a la narración oral en el aula de Educación Infantil.

Asimismo, el módulo *practicum* me ha ayudado a adquirir un conocimiento práctico del aula y de la gestión de la misma. Conocer y aplicar los procesos de interacción y comunicación en el aula, así como dominar las destrezas y

habilidades sociales necesarias para fomentar un clima que facilite el aprendizaje y la convivencia. Controlar y hacer el seguimiento del proceso educativo y, en particular, de enseñanza y aprendizaje mediante el dominio de técnicas y estrategias necesarias. Relacionar teoría y práctica con la realidad del aula y del centro. Participar en la actividad docente y aprender a saber hacer, actuando y reflexionando desde la práctica. Participar en las propuestas de mejora en los distintos ámbitos de actuación que se puedan establecer en un centro. Regular los procesos de interacción y comunicación en grupos de estudiantes de 0-3 años y de 3-6 años. Conocer formas de colaboración con los distintos sectores de la comunidad educativa y del entorno social. Estas competencias, junto con las propias del resto de materias, quedarán reflejadas en el Trabajo fin de Grado que compendia la formación adquirida a lo largo de todas las enseñanzas descritas.

Resumen

En este trabajo se realiza un estudio sobre la adquisición de la narración oral en niños y niñas de 3 a 6 años. Se trata de un estudio empírico en el que se comparan las narraciones orales de 18 niños y niñas entre estas edades para observar la evolución de la adquisición de la narración. Para realizar este estudio un adulto les ha contado un cuento, el cual debían de narrar una vez terminado. Una vez recogidos los resultados de las 18 narraciones orales, se analiza de qué manera los niños y niñas narran utilizando aspectos concretos de la narración: los personajes, el tema del cuento y la trama. Los resultados principales de este estudio concluyen que todos los niños superan las características que se les asignan para su estadio evolutivo con respecto a la narración oral. Se concluye el trabajo proponiendo que el trabajo de las actividades de narración en el aula puede ser el factor fundamental que contribuye a desarrollar estas capacidades en los niños y niñas.

Palabras clave: Narración oral, Educación Infantil, elementos de la narración, tema, trama y personajes.

Abstract

This project is an empiric study about the oral acquisition in children between 3 and 5 years old. The project compares the answer of 18 children's storytelling. To make this study, one adult told a story to them and they had to relate the story again.

The results are classified by ages. The project contemplates in this answer words that children use when they explained some characters, topic of the story, the plot...and the way how they used these words. The conclusion of this project is that children are more capable of performing this task than the theory suggests.

Finally, it is important to say that working the storytelling in class is a positive activity for the development of these abilities in the children.

Keywords: oral narrative, Pre-primary education, elements of narrative, topic, plot and characters.

Índice

Resumen.

1. Antecedentes, objetivos y cuestiones.	1
2. Marco teórico: fundamentación e implicaciones docentes.	2
2.1 ¿En qué consiste la narración oral?	2
2.1.1 La narración oral y su definición.	2
2.1.5 Características de la narración oral.	3
2.2 Adquisición de la narración oral en los niños.	4
2.2.1 La importancia de la narración en la escuela.	4
2.2.2 Estudios realizados sobre la narración en la escuela.	4
2.2.3 Evolución de la narración oral en niños de Educación Infantil.	5
2.2.4 Introducción al estudio empírico.	6
3. Material y métodos.	7
3.1 Técnica de recogida de datos.	8
3.2 Codificación.	10
4. Resultados y discusión.	12
5. Conclusiones y cuestiones abiertas.	
6. Referencias.	
7. Anexos.	
Anexo I	
Anexo II	

1. ANTECEDENTES, OBJETIVOS Y CUESTIONES.

La narración oral es una conducta expresivo-comunicativa del ser humano, la cual en muchas ocasiones se tiende a confundir con la narración escrita o texto narrativo. La narración escrita o texto narrativo se puede leer y releer tantas veces como se quiera, se puede analizar más detenidamente. Sin embargo, la narración oral siempre cae en su imposibilidad de ser vista, simplemente se puede oír. Por lo que todo ello conlleva que su estudio, su práctica y su evaluación sea más complicada.

Pero esta definición está equivocada, la narración oral tiene sus propias características, junto con sus elementos y estructuras al igual que la narración escrita. La oralidad constituye el 80% de nuestra actividad diaria frente a la escritura. La escritura surgió como un modo de hacer permanentemente la oralidad. Por lo tanto, el estudio de la oralidad es necesario y primordial. Se puede encontrar una gran diferencia entre las dos variantes, la narración escrita o el texto escrito se puede localizar en infinidad de lugares (colegios, bibliotecas, librerías...) Sin embargo, no se empieza a estudiar hasta la edad de seis años en la Educación Primaria. El niño necesita tener unas nociones sobre la lengua escrita como la diferencia de números y letras, las letras mayúsculas o minúsculas, los sonidos de estas. La narración oral consiste en hablar, explicar, recitar, una historia, un cuento y los niños son capaces de hacerlo desde que comienzan a hablar. Al igual que la lecto-escritura se necesita una adquisición a lo largo de los años y esta es la que va a ir construyendo unas narraciones orales más complejas.

Tras realizar diferentes búsquedas sobre la narración, se ha encontrado que las diferencias anteriormente expuestas son notorias, aunque la mayoría de estudios están realizados en Educación Primaria. El estudio llamado "La narración oral en la escuela" dirigido por Gabriel Núñez (2003) estudia la narración oral del niño en Educación Primaria donde se puede apreciar que la totalidad de los niños a estudiar ya tenían todas las nociones sobre la narración oral adquiridas. Con el estudio "El desarrollo de la habilidad narrativa: Estudio empírico sobre la narración de niños en edad escolar" dirigida por Miguel Ángel (1997) nos podemos encontrar que se basa en estudiar la narración escrita en

Educación Primaria. Y por último en el estudio llamado “La narración oral en el aula de Educación Infantil” dirigido por Raquel Fernández Vizoso (2012) trata sobre la narración oral en el primer ciclo de Educación Infantil, niños de cero a tres años. En este estudio se analiza las respuestas físicas que tienen los niños a la hora de escuchar una narración oral.

Se puede apreciar que entre estos estudios falta una parte fundamental, ¿Cuándo van adquiriendo las diferentes estructuras y elementos de la narración oral? Para investigar esta evolución se debe realizar en la única edad que no se ha estudiado con anterioridad, el segundo ciclo de Educación Infantil, niños de tres a seis años.

Esta cuestión ha sido el aliciente que nos ha llevado a realizar este estudio empírico. La elaboración de esta investigación está constituida con objetivos exhaustivos que se centran en la narración oral en el segundo ciclo de Educación Infantil. (Niños de tres a seis años)

Para ello, se va a observar si estos niños son capaces de narrar una historia. Se trata de un cuento tradicional (Los tres cerditos) que todas las edades conocen y trabajan.

Todas las narraciones que se van a observar en estos niños, serán grabadas para poder realizar un análisis de las características de la narración oral. El análisis consistirá en apreciar la distinción que hacen los niños, en cuanto a los elementos y la estructura de la narración. Una vez obtenidos las narraciones se tendrá en cuenta en qué edad son capaces de expresar distintos elementos de las misma.

2. MARCO TEÓRICO: FUNDAMENTACIÓN E IMPLICACIONES DOCENTES

2.1 ¿En qué consiste la narración oral?

2.1.1 La narración oral y sus definiciones:

Como se ha comentado en el punto de *antecedentes, objetivos y cuestiones* se establece un gran problema en la búsqueda de información sobre la narración oral puesto que la mayoría de los estudios trata sobre la narración escrita.

Para ello, se realizó una búsqueda específica sobre estudios de autores en los que se ponía de énfasis la narración oral. Una vez obtenida toda la información se ha clasificado por orden cronológico de autores y la información que aportan sobre la narración oral.

Sara C. Bryant escritora anglosajona autora de estudios sobre pedagogía infantil, en su libro “El arte de contar cuentos” del año 1995 explica información y técnicas para poder contar un cuento o una historia a niños de diferentes edades.

Una de las definiciones que ofrece la autora sobre la narración oral hace referencia a la libertad del narrador, su espíritu es libre, el resultado es más espontáneo y *la corriente de simpatía que establece entre el narrador y el auditorio es mucho más rápida e intensa. En definitiva, la libertad del narrador frente al lector de cuentos ofrece una expresión más rica: corporal, gestual, la posibilidad de interacción con el oyente, de improvisación o acomodación a lo que el público...* Bryant (1995:13):

Ana García Castellano, cuentacuentos y escritora de literatura infantil, artículos, relatos para adultos y obras de teatro. En su libro “Literatura Infantil y su didáctica” publicado en 1999, describe la narración oral del siguiente modo:

Contar un cuento no es sino traducir imágenes y emociones en sonidos y movimientos. Para ello, contamos con nuestra voz y nuestro cuerpo. Bueno será reconocer todo lo que puedan dar de sí y de qué manera García C.A. (1999)

Por otro lado, Marina Sanfilippo en su tesis “El renacimiento de la narración oral en Italia y España” (2005). Sostiene que en España todavía no está plenamente aclarada la definición de narración oral, lo que conduce a que, se usen numerosos términos (narración, contar...).

A través de estas definiciones se puede ver que con el verbo narrar, se está refiriendo a un acto flexible, natural, que utiliza el texto de un modo más personalizado, adaptado a la oralidad, o proveniente de ella frente a la lectura que supone un acto exacto, respetando al texto del autor, más rígido, y más formal.

2.1.2 Características de la narración oral.

Según el lingüista norteamericano William Labov (1982) toda narración oral se compone de una “estructura”. Esta secuencia se divide en cuatro puntos, los cuales a su vez se dividen en tres grandes grupos. En el primer apartado se puede encontrar la situación inicial de la narración oral de un cuento. Esta parte de la estructura sirve para introducir a los personajes. Presenta un conflicto que les sucede a unos personajes en un tiempo y en un lugar determinado.

El segundo gran grupo está dividido en dos secuencias; el nudo o complicación del cuento, la cual consiste en una progresión ascendente de incidentes y episodios que complican la acción y mantienen la intriga del relato. La segunda sección que no es comúnmente conocida, las reacciones o evaluación, en este punto el narrador u otros personajes valoran los sucesos que ocurren en la historia.

Y por último, en el desenlace o solución de la situación se resuelve el conflicto o la situación inicial. Por lo que puede ser o tener un final feliz o trágico, positivo o negativo.

Otra de las características de la narración son los “elementos”. Para explicar estos conceptos el director de teatro Gabriel Núñez (2003) describe tres de los cuatro elementos que constituyen la narración oral.

El primer elemento importante que nombra es el narrador quién cuenta la historia o los hechos. El segundo elemento que nombra en su libro son los personajes.

Son aquellos que realizan las acciones que cuenta el narrador. Por su importancia en el desarrollo de dicha acción los personajes pueden ser:

Principales, llevan el peso de la acción. Dentro de los personajes se encuentra el protagonista, que es el personaje más importante de todos y el antagonista que es el oponente al protagonista. Cuando se habla de protagonista no se

refiere que tenga que ser un personaje, el protagonista puede ser un grupo, un colectivo...

El o los personajes secundarios son de menor importancia, no aparecen tanto en la acción.

Los personajes episódicos son los que aparecen de forma esporádica y no tienen un papel importante en el desarrollo de la acción.

Menciona asimismo el tema de la historia o cuento, este es el común denominador, una constante que aparece repetidamente en una narración: los celos, la muerte, la ambición, la venganza...

El cuarto elemento de la narración oral es la trama o la intriga para realizar una historia con sentido. Una historia es una serie de acontecimientos entramados que forman la complicación, el culmen y el desenlace de la misma.

2.2 Adquisición de la narración oral en la escuela

2.2.1 La importancia de la narración en la escuela

El niño desde el primer minuto de vida recibe muestras de cariño, escucha y sabe distinguir las diferentes voces de los que le rodean. Él bebe a su vez realiza una reciprocidad con gestos (sonrisa, llanto, risa, signos de alegría). A lo largo del tiempo se puede ver como su lenguaje va evolucionando desde la reproducción de sonidos hasta el habla. Según el autor Lev Vygotski (1978) esta evolución tiene lugar por una interacción entre adulto y niño, la cual facilita que se descubra a sí mismo y se relacione con la sociedad. El día a día de un niño consiste en conversar, explicar, descubrir, quejarse, etc. Pero el mayor gozo del niño es narrar historias tanto reales como imaginarias al mismo tiempo que necesita escuchar narraciones de cuentos.

La narración se presenta como una situación necesaria para el niño por la que establece un vínculo entre sus emociones y el mundo. En palabras de Américo Castro (1924) el relato se amolda "al ritmo natural que seguimos en la vida: primero hablamos, luego leemos y en fin escribimos".

2.2.2 Estudios realizados sobre la narración en la escuela

Como ya se indica en el punto anterior, existen algunos estudios básicos que han sustentado este proyecto. A continuación se hace un pequeño repaso de los mismos para observar a qué conclusiones han llegado con respecto a la adquisición de la narración.

Martínez Rodríguez (1997) en su tesis “El desarrollo de la habilidad narrativa: Estudio empírico sobre la narración de niños en edad escolar” obtuvo resultados de narración oral y escrita en niños de primer ciclo de Educación Primaria, de seis a nueve años. Los resultados estudian como cada niño ha abordado el tema en cuanto al tipo de relato, tipo de personajes, empleo de estandarización, uso del tiempo definido e indefinido, planteamiento del problema en el relato, desarrollo de las acciones, resolución de problemas, motivación en los personajes, emociones en los personajes, consecuencias y uso del estilo directo. Y como conclusión de su tesis afirma que la habilidad narrativa de los niños muestra diferencias en función de la edad o del grado educativo.

Núñez (2003) realizó un estudio sobre la narración en la Educación Primaria en el que analizó el uso de estrategias diferentes a las requeridas en las situaciones conversacionales.

Fernández Vizoso (2012) en su trabajo “La narración oral en el aula de Educación Infantil” explica el uso que se hace de la narración de cuentos en las aulas de primer ciclo de Educación Infantil, de cero a tres años, la formación inicial del docente en esta materia y las posibilidades que ofrece la narración para la formación integral del niño. Para ello, se realiza un estudio combinado con la información directa de las entrevistas a las maestras, narradores orales profesionales y una narración en un aula de infantil. A través de este estudio llega a la conclusión de que la narración ofrece un sinnúmero de ventajas para el desarrollo del lenguaje, y a pesar de ello no se utiliza con la frecuencia deseada y la formación docente presenta carencias en este ámbito.

2.2.3 Evolución de la narración oral en niños de Educación Infantil.

Una vez explicadas las características de la narración mostraremos brevemente la evolución de la capacidad de narrar según la edad en Educación Infantil. De acuerdo con Applebe (1987), Miquel Serra (2000), Sadurni M. (2008), la narración se inicia en torno a la Educación Infantil y se completa en la Educación Primaria.

En el inicio, las narraciones de los niños de 2 a 3 años se caracterizan por:

- Enumerar un listado de acciones protagonizadas por el protagonista de la narración.
- Acciones que no tienen ni una causa ni una consecuencia.
- Enumerar sucesos y acciones sin tema ni organización.
- Los sucesos no se relacionan entre sí, ni causal, ni temporal.

Precisamente, entre las edades de cuatro a cinco años, los niños:

- Empiezan a tener en cuenta el factor temporal, de manera que sus narraciones tienen inicio y acontecimientos intermedios.
- En sus narraciones queda exento la explicación de un final o un desenlace de la situación inicial.
- Las narraciones presentan un tema.
- Sus historias carecen de una trama identificable.
- No han desarrollado todavía las relaciones de causa-efecto aunque incluyen algún elemento.
- Tienen dificultades para lograr una narración coherente: van de un punto a otro o realizan una enumeración de puntos inconexos, se dejan información y acontecimientos importantes para la comprensión del oyente.

A partir de los seis 6 años, los niños van a ir mostrando progresivamente mayor dominio de los mecanismos de coherencia y cohesión.

Cuando se refiere a coherencia se hace alusión al significado global, o nivel profundo que se extrae mediante una serie de operaciones cognitivas, especialmente las inferencias que se pueden realizar a partir de la literatura de un texto.

La cohesión, por su parte, es la manifestación de la coherencia en la cadena lineal de palabras, frases y párrafos. Se refiere a la utilización de determinados elementos lingüísticos que dan coherencia al discurso.

Los elementos cohesivos son: conectores, tiempos verbales, pronombres y anáforas.

A esta edad se puede ver claramente que los niños utilizan los siguientes elementos:

- Unos personajes bien definidos.
- Las motivaciones de los personajes originan sus acciones generando relaciones causales.
- Sus narraciones orales poseen un tema central.
- La secuencia de los eventos se organizan con relaciones temporales.

2.2.4 Introducción al estudio empírico.

¿Cuándo van adquiriendo las diferentes estructuras y elementos de la narración oral, los niños? Esta es la pregunta que me he hecho en el primer punto del trabajo, *antecedentes, objetivos y cuestiones*, ya que he podido ver que a través de los estudios se daba poca información al respecto. Las siguientes cuestiones más específicas complementan a esta pregunta general. ¿Los niños de segundo ciclo, niños de tres a seis años, de Educación Infantil, cumplen esta adquisición? ¿Su aprendizaje se mide por edades o por conocimientos? El estudio empírico trata de dar respuesta a las mismas.

En este estudio se analizan si se modifican las narraciones orales de los niños según las variables establecidas para este proyecto (edad, sexo, lengua, situación lingüística). Se realiza un análisis de las respuestas de los niños teniendo en cuenta las características de la narración oral. Y para estudiar si la adquisición de estos en los niños contrasta con lo propuesto en las distintas teorías, se compara los resultados obtenidos con la evolución del desarrollo de las competencias narrativas en los niños de Educación Infantil.

3. ESTUDIO EMPÍRICO. MATERIALES Y MÉTODOS.

Para la elaboración de este estudio, se eligió tomar a varios niños de cada curso del segundo ciclo de Educación Infantil. Sin embargo, estos niños, no fueron seleccionados al azar, sino que se tuvieron en cuenta unas variables para que el estudio fuera más fiable y se vieran más diferencias dentro de cada edad.

Estas variables¹ están divididas en seis categorías; en primer lugar se seleccionaron por la edad y fecha de nacimiento, puesto que en un mismo curso puede haber niños nacidos a principio de año, mediados o finales. Con esta característica lo que se quiere estudiar es si dentro de un mismo grupo, la capacidad de narrar varía según la fecha de nacimiento.

La siguiente variable es el sexo, en este punto se contempla si las narraciones realizadas por chicas o por chicos se ven modificadas por el sexo.

A continuación se tuvo en cuenta la situación lingüística, si el niño o niña se adecua a las habilidades comunicativas relativas a su edad.

Y para terminar, las dos últimas características hacen referencia a si los niños tienen la posibilidad de hablar una sola lengua o si tienen otra segunda lengua. Aunque en el colegio que se ha recogido los datos, se trabaja con tres lenguas (euskera, inglés y castellano), solo se va a observar si los niños tienen una segunda lengua en casa.

Tabla 1. Distribución de los niños entrevistados en función de sus variables sociales.

Aula de 1º de Infantil						
	Niño 1	Niño 2	Niño 3	Niño 4	Niño 5	Niño 6
EDAD	4	4	3	3	3	3
SEXO	Femenino	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	Masculino
FECHA DE NACIMIENTO	15/01/2009	16/01/2009	6/06/2009	4/09/2009	5/12/2009	10/12/2009
SITUACIÓN LINGÜÍSTICA	No adecuado	Adecuado	Adecuado	No Adecuado	Adecuado	Adecuado
LENGUA 1	Castellano	Castellano	Castellano	Castellano	Castellano	Castellano
LENGUA 2		Euskera		Euskera	Euskera	

¹ En el Anexo I se muestra la Ficha Técnica utilizada en la selección de niños y niñas estudiados.

Aula de 2º de Infantil						
	Niño 1	Niño 2	Niño 3	Niño 4	Niño 5	Niño 6
EDAD	5	5	4	4	4	4
SEXO	Masculino	Femenino	Femenino	Masculino	Femenino	Masculino
FECHA DE NACIMIENTO	14/03/2008	11/04/2008	15/08/2008	23/09/2008	16/11/2008	11/12/2008
SITUACIÓN LINGÜÍSTICA	Adecuado	Adecuado	Adecuado	Adecuado	Adecuado	Adecuado
LENGUA 1	Castellano	Castellano	Castellano	Castellano	Castellano	Castellano
LENGUA 2		Euskera		Euskera		

Aula de 3º de Infantil						
	Niño 1	Niño 2	Niño 3	Niño 4	Niño 5	Niño 6
EDAD	6	6	5	5	5	5
SEXO	Masculino	Femenino	Femenino	Masculino	Masculino	Femenino
FECHA DE NACIMIENTO	18/01/2007	19/01/2007	15/06/2007	28/06/2007	11/12/2007	31/12/2007
SITUACIÓN LINGÜÍSTICA	Adecuado	Adecuado	Adecuado	Adecuado	Adecuado	Adecuado
LENGUA 1	Castellano	Castellano	Castellano	Castellano	Castellano	Castellano
LENGUA 2						

3.1 Técnica de recogida de datos.

La autora de este estudio les explicó la situación o la actividad a los niños seleccionados. Esta actividad consistía en contarles un cuento conocido e inmediatamente después cada uno de ellos recontaría la escena del cuento que la entrevistadora le mostrara.

Ya que el estudio iba a basarse en la narración oral de un cuento, se plantearon varias posibilidades. La primera consistía en ofrecerles a cada edad un cuento diferente con el fin de poder ofrecerles un cuento adecuado a su edad y así poder ver la adquisición de la narración relacionada a la edad. Sin embargo, se consideró que no se podría hacer una comparación según las edades puesto que cada grupo de niños hablaría de un tema diferente.

Otra posibilidad fue ofrecerles un cuento igual para las edades de 3 y 4 años y uno diferente a la edad de 5 años. Puesto que en las dos primeras edades en

ese momento se estaba trabajando “Blancanieves” y los niños de 5 años “El Dragón Zog”. Al igual que en la anterior propuesta, no se podría comparar los resultados, ya que en dos edades se hablaría de un tema y en otra de otro diferente.

Al ver los cuentos que se estaban trabajando en ese momento en cada edad, surgió la última posibilidad, proponer a todas las edades un cuento tradicional. Todas las edades lo conocerían y serían capaces de narrarlo. Con esta última propuesta se pudo analizar la narración oral con todas las variables que se habían tenido en cuenta en la elección de los niños.

Una vez elegido el cuento, se debía elegir la mejor versión, se buscaron varias versiones pero se decidió optar por la tradicional², con imágenes grandes y claras.

Para grabar las narraciones de los niños se valoró cuál era el aula con mejores condiciones de imagen y sonido. La mayoría de las ocasiones las grabaciones se llevaron a cabo en el aula de apoyo del colegio ya que era un aula pequeña y a la hora de grabar no iba a haber tanto eco. La última grabación se hizo en un aula diferente debido a problemas de disponibilidad. En este caso el sonido era peor, pero aun así la grabación se escuchaba sin problemas. Cada vez que se realizaba una grabación se sacaba a los seis niños de su aula correspondiente junto con dos adultos, la persona que les contaría el cuento y la segunda persona que les grabaría con un dispositivo móvil.

Respecto a los adultos que les acompañaron en la actividad, se tuvo en cuenta las posibilidades de proporcionar un adulto conocido para ellos, de esta manera mostrarían mayor afinidad con él y así narrar sin ningún impedimento. Otra posibilidad que se barajó fue que el adulto fuera desconocido para ver si sus narraciones se veían modificadas por sus características personales (timidez, hablador...)

Finalmente se optó por realizar las dos posibilidades. Con el grupo de primero de Infantil se realizaron dos grabaciones con dos grupos de dos aulas diferentes, en estas situaciones el adulto era conocido. Se puede ver que en uno de los grupos de niños se mantuvo durante toda la actividad un ambiente más tranquilo, mientras que el otro grupo estuvo más alborotado. Al ver la

² Anexo II Cuento utilizado para el estudio “Los tres cerditos”

actuación de estos grupos, se puede responder que el adulto puede influir tanto de manera positiva como negativa. Al ser una actividad fuera de lo cotidiano, los niños pueden responder escuchando atentamente, o alterándose.

Con el grupo de segundo de Educación Infantil, se plantearon las dos posibilidades. En una primera grabación el adulto era conocido para los niños y en la segunda grabación era desconocido. En esta situación se puede observar que en la primera grabación los niños se muestran muy alterados ya que están realizando una actividad con esa persona. Sin embargo, en la segunda grabación con los mismos niños, se puede ver que aun sabiendo en que iba a consistir la actividad, la mayoría se mostraron más tranquilos. A la pregunta establecida se puede responder. En este grupo sí que se alteraron las narraciones ya que en la primera situación no narraban utilizando todos los elementos que ya tienen interiorizados y en la segunda grabación sus narraciones estaban compuestas por los correspondientes elementos de la narración oral por ello se eligió la segunda grabación la que respondía a los objetivos de este proyecto.

En tercer curso sin embargo, los tres grupos estuvieron guiados por una persona desconocida. Al ser los grupos de mayor edad, se contempló que mantenían la atención con mayor facilidad y sus narraciones estaban constituidas por todos los elementos que se quieren analizar en este estudio.

3.2 Codificación:

Una vez obtenido el corpus, se codifica la información referente a los siguientes aspectos:

1. Personajes:

Si el niño o niña sabe identificar los personajes. Asimismo si sabe diferenciarlos (principal, secundario, antagonista).

Otro punto importante es si hablan de la personalidad de los personajes, es decir, personajes estereotipados o no.

2. Tema:

En este punto se podría ver si el niño a la hora de hacer la narración es capaz de mantener la atención en un tema o si se dispersa en su discurso.

3. Trama:

Con este punto, se podría ver si el niño realiza una unión de los actos de los personajes con sus consecuencias.

Tabla 2. Aspectos analizados en las respuestas de los niños.

PERSONAJES	TEMA	TRAMA
¿Se habla del personaje principal?	¿Se centra en el tema?	¿Explica la historia según; inicio, acontecimientos y final?
¿Se habla del personaje secundario?	¿Cambia de tema?	Orden en que el narrador presenta los acontecimientos, no siempre de forma ordenada y coherente.
¿Se habla del protagonista?	Explicación coherente y ordenada de todos los acontecimientos narrados, independientemente de cómo se narren. (lugar, tiempo, acciones)	
¿Se habla del antagonista?		
Personalidad		

4. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Una vez codificados los datos, se analizaron todas las respuestas de los niños y niñas.

En 1º de Educación Infantil se ha podido ver que el adulto en muchas ocasiones no servía de vínculo entre los objetivos del estudio y los resultados que se querían obtener. En todas las secuencias el adulto preguntaba “¿Qué ves en esta página?” por lo que les conducía a describir las imágenes y no a narrar el relato. Con este planteamiento no se podía responder a los objetivos que se habían establecido para este estudio, para ello se creyó conveniente volver a grabar a este grupo para poder hacerles las preguntas convenientes “¿Qué pasa?”, “¿Qué ocurre?” y así poder analizar sus narraciones orales.

Debido a este problema y a la necesidad de tener que volver a grabar, se pudo ver la importancia que tienen las acciones del adulto en la actividad. En este mismo punto cuando se describen las transcripciones de las respuestas de cada niño, no se pueden pasar por alto las intervenciones del adulto. En el primer curso, los niños mantienen una continua conversación con el adulto, puesto que los niños esperan a que éste les pregunte sobre el relato y así poder responder. Por otro lado en el 2º curso, estas intervenciones van disminuyendo, saben en qué consiste la actividad y narran con cierta ayuda. Por último los niños de 3er curso cuentan la historia sin tener que esperar a ninguna pregunta del adulto.

A continuación se muestran y analizan los resultados junto con la discusión de los mismos. Un dato significativo para poder entender las transcripciones de los niños es que realizaron dos intervenciones en el mismo vídeo.

Comenzaré por el análisis del grupo de 1º de Educación Infantil:

Caso Nº 1

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 90 segundos, del minuto 6:20 al minuto 7:14.

Profesora: ¿Qué pasa en esta página?

Nino/niña: El hermano mayor ha cogido un palo para hacerle una trampa al lobo.

P: ¿Y qué más pasa?

N: Se ha caído el lobo.

P: ¿Se ha caído el lobo?, ¿Y se ha hecho daño?, ¿Tú crees que se ha hecho daño el lobo?

N: No

P: ¿No?

N: Sí

P: ¿Y que más pasa?

N: Los cerditos están corriendo

P: ¿Qué los cerditos...?

N: Están corriendo

P: ¿Qué los cerditos están corriendo?

N: Sí

P: ¿Pasamos a "x"? Oye, muy bien.

2ª Intervención: 70 segundos, del minuto 10:31 al minuto 11.

P: ¿Qué pasa aquí?

N:... El cerdito pequeño ha entrado en la casa del cerdito mediano.

P: ¿El cerdito pequeño ha entrado en la casa del cerdito mediano?

N: Si

P: ¿Y la casa de qué era?

N: De madera

Análisis de los resultados:

- Personajes:

En las dos respuestas de este sujeto se ve que identifica correctamente a todos los personajes asignándole a cada uno su propio rol (hermano mayor, mediano y pequeño y el antagonista, el lobo).

- Tema:

En la primera respuesta se puede observar que el niño nombra dos temas diferentes, el primero "los cerditos le hacen una trampa" y el segundo tema "los cerditos corren". Se puede ver que los dos temas podrían ir ligados uno con el otro. En la segunda respuesta ocurre lo mismo: nombra dos temas que pueden

ser uno la explicación del otro pero no los sabe unir. Por ello se puede decir, que este niño no tiene presenta marcadores lingüísticos suficientes que los enlacen.

- Trama:

En su primera respuesta realiza la estructura conveniente puesto que utiliza conectores para dar o explicar una consecuencia. En la segunda respuesta, no explica la trama.

Tabla 3. Resumen del análisis de los resultados. Caso 1.

Niño 1	1er turno de respuestas de 1º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El hermano mayor”, “El lobo”, “Los cerditos”.	“El cerdito mayor le hace una trampa al lobo” “Los cerditos están corriendo”	“El hermano mayor ha cogido un palo para hacerle una trampa al lobo”
	2º turno respuestas de 1º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El cerdito pequeño”, “El cerdito mediano”.	“El cerdito pequeño entra en la casa del cerdito mediano”, “La casa es de madera”	

Caso Nº 2

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 34 segundos, del minuto 7:14 al minuto 7:48.

P: ¿Qué pasa en esta página?

N: Que el cerdito pequeño está haciendo una casa de paja

P: Muy bien, ¿Y con que está haciendo la casa de paja?

N: Con...,con, con... (Señala el cuento) Aquí hay una escalera.

P: Muy bien

2ª Intervención: 40 segundos, del minuto 11 al minuto 11:40.

P: ¿Aquí que pasa?

N: ...Que... El lobo está soplando la casa

P: ¿De qué? ¿La casa de qué?

N: De madera, el pequeño se está escapando y el cerdito mediano está atrapado con la puerta de madera

P: ¿Y ha pasado lo mismo que con la casa de paja que ha contado "x"? ¿se ha caído?

N: (con la cabeza indica que sí)

Análisis de los resultados:

- Personajes:

Se puede apreciar como en la primera respuesta solo nombra a un personaje ya que la secuencia que le había tocado del cuento solo aparecía ese personaje. Sin embargo, en la segunda respuesta se puede ver como da dos tipos de respuestas diferentes, por un lado menciona todos los datos completos "el lobo", "el cerdito mediano" y por otro lado, omite datos ya que intuye que el oyente sabe de quien se está hablando ("el pequeño").

- Tema:

Se puede ver que mantiene en toda la conversación el mismo tema. Sin embargo, en la segunda respuesta mezcla dos temas, el cual uno es la sucesión de otro, pero como ya he comentado con el sujeto anterior este niño tampoco tiene las herramientas suficientes para enlazarlos.

- Trama:

No se observa trama

Tabla 4. Resumen del análisis de los resultados. Caso 2

Niño 2	1er turno de respuestas de 1º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El cerdito pequeño”	“El cerdito pequeño está haciendo una casa de paja”	
	2º turno de respuestas de 1º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El lobo”, “El pequeño”, “El cerdito mediano”.	““El lobo está soplando la casa”, “El cerdito pequeño está escapando y el mediano está atrapado con la puerta de madera”	

Caso Nº 3

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 88 segundos, del minuto 7:48 al minuto 8:36.

P: ¿Qué pasa aquí?

N: El cerdito pequeño está construyendo una casa de madera

P: ¿Y el cerdito pequeño?, ¿Qué está haciendo?, ¿Qué le estaba haciendo? ¿Diciendo? ¿Qué está tocando?

N: La flauta

P: Muy bien.

2ª Intervención: 88 segundos, del minuto 11:40 al minuto 12:28.

P: ¡¡¡Uh!!! Una página grande.

N: ...Que están corriendo.

P: ¿Y a dónde van?

N: A la casa del hermano mayor.

P: ¿Y porque corren a la casa del hermano mayor?

N: Porque les quiere comer el lobo.

P: ¿Y qué les está diciendo el cerdito mayor a los dos cerditos?

N: ...

P: Correr, correr...

Análisis de los resultados:

- Personajes:

En las respuestas de este sujeto se puede apreciar que solo nombra a dos personajes principales y el antagonista.

- Tema:

En la primera respuesta, se ve claramente que quiere incorporar dos temas diferentes ya que habla del hermano pequeño y su acción. Y por otro lado la acción que está realizando el cerdito pequeño. En este caso, nos podemos llevar una sorpresa ya que en la segunda respuesta solo habla sobre un tema y mantiene la atención y la conversación acerca de ese.

- Trama:

No explica el cambio de la situación inicial a la final sino que da un porqué de una situación.

Tabla 5. Resumen del análisis de los resultados. Caso 3

Niño 3	1er turno de respuestas de 1º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El cerdito pequeño”	“El cerdito está haciendo una casa de madera”, “Está tocando la flauta”.	
	2º turno de respuestas de 1º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El lobo”, “El hermano mayor”.	“Que están corriendo... a la casa del hermano mayor”	“Porque les quiere comer el lobo”

Caso Nº 4

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 75 segundos, del minuto 8:36 al minuto 9:11.

P: ¡¡Uh!! ¡Qué hoja más grande! ¿qué pasa en esta página? Es muy grande ¿eh?

N: Que... Que el hermano mayor tiene un palo y un carro

P: ¿Y qué está haciendo el hermano mayor?

N: Una casa

P: ¿De qué?

N: De ladrillo

P: ¿Y los hermano pequeños que están haciendo?

N: Eh... tocar una flauta y una guitarra

P: ¡¡Ah!! Muy bien.

2ª Intervención: 85 segundos, del minuto 12:28 al minuto 13:13.

N: Una escalera

P: ¿Una escalera? ¿Pero qué pasa que está haciendo el lobo?

N: Subir al tejado y se ha quemado el culo.

P: Pero todavía no se ha quemado el culo aquí. El lobo ha cogido una escalera y ¿A dónde va? ¿A dónde se va a subir?

N: Al tejado

P: ¿al tejado?

Otro niño: No, al techo

P: El techo es por dentro, mira, esto es el techo (señala al techo) pero eso de ahí fuera es el tejado, porque vemos la casa por fuera.

N: El tejado.

Análisis de los resultados:

- Personajes:

Analizando las respuestas se puede ver que al igual que otro compañero, también tiene dos tipos de respuestas. Por un lado, da todos los datos correspondientes y por otro lado, no nombra a ningún personaje ya que es el adulto quien los ha nombrado. Omite este dato pues, intuye que el oyente sabe de quien se está hablando.

- Tema:

Este niño al igual que el anterior, nombra en las dos respuestas tres temas diferentes. En uno habla sobre el cerdito mayor, en otro tema habla de los dos cerditos pequeños y por último del lobo.

- Trama:

No se muestra trama.

Tabla 6. Resumen del análisis de los resultados. Caso 4

Niño 4			
1er turno de respuestas de 1º Educación Infantil			
PERSONAJES	TEMA	TRAMA	
"El hermano mayor"	"el hermano mayor tiene un palo y un carro", "(hermano pequeño) tocar una flauta y una guitarra.		
2º turno de respuestas de 1º Educación Infantil			
PERSONAJES	TEMA	TRAMA	
	("el lobo") "está subiendo al tejado y se ha quemado el culo"		

Caso Nº 5

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 19 segundos, del minuto 9:11 al minuto 9:30.

P: ¿Qué pasa aquí?

N: Que está persiguiendo al cerdito

P: ¿Quién?

N: El lobo

P: ¿Y a dónde va el cerdito pequeño?

N: A la casa de paja.

2ª Intervención: 32 segundos, del minuto 13:13 al minuto 13:45.

P: ¿Qué pasa aquí?

N: Que está entrando por la chimenea

P: ¿Quién?

N: El lobo

P: Y los cerditos ¿Qué estaban haciendo?

N:... Mirando

P: ¿A quién están viendo?

N: Al lobo

Análisis de los resultados:

- Personajes:

Se puede ver que el niño identifica perfectamente al personaje antagonista (“el lobo”) pero no identifica a qué cerdito le están sucediendo las acciones, simplemente se limita a decir “el cerdito”.

- Tema:

En este caso, se puede ver como en la primera respuesta estructura toda la información dando personajes y acciones pero no enlaza las dos respuestas que da en cuanto al mismo tema. En la segunda respuesta, da dos puntos de vista sobre la misma acción pero omite a los personajes.

- Trama:

No se muestra trama.

Tabla 7. Resumen del análisis de los resultados. Caso 5.

Niño 5			
1er turno de respuestas de 1º Educación Infantil			
PERSONAJES	TEMA	TRAMA	
“El cerdito”	“El lobo le está persiguiendo al cerdito”		
“El lobo”	“Va a la casa de paja”		
2º turno de respuestas de 1º Educación Infantil			
PERSONAJES	TEMA	TRAMA	
“El lobo”	“(el lobo)” “está entrando por la chimenea”(“los cerditos”) están mirando al lobo”		

Caso Nº 6

Situación narrativa oral:

1º Intervención: 1 minuto y un segundo, del minuto 9:30 al minuto 10:31.

P: ¿Qué pasa aquí?

N: Pues que, el lobo estaba soplando la casa y los animales... estaban volando y el pájaro la estaba sujetando con sus garras.

P: ¿Y el cerdito pequeño?

N: Esta ahí, esta así. (Pone diferentes caras)

P: ¿Y eso de qué es?

N: porque...

P: ¿Está contento?

N: No

P: ¿Cómo está?

N: (Pone caras otra vez)

Otro niño: Esta asustado

N: Sí, porque el lobo está soplando la casa.

P: ¿Y qué le hace con la casa?

N: Pues yo veo el aire.

P: ¿El aire?, ¿Y qué hace la casa se levanta? ¿Se sube al cielo?

N: Sí

P: ¿O se cae al suelo?

N: Se cae al suelo

2º Intervención: 1 minuto con 62 segundos, del minuto 13:45 al minuto 15:07.

P: ¡¡Uh!! Mira que página te ha tocado, ¿Qué pasa aquí?

N: Pues que los cerditos están comiendo, el lobo se ha caído... a la olla con la cola y el gorro estaba arriba.

P: ¿Y esta olla quien la ha puesto? ¿De quién ha sido la idea?

N: Del cerdito

P: ¿Y le quema el culo?

N: Sí y yo veo (señalando la imagen) las plumas de la cola del lobo.

P: ¿Las plumas?

N: Sí

Otro niño: No

P: ¿El lobo es un pájaro?

Otro niño: No

P: El lobo, ¿Qué tiene? El lobo tiene pelo.

A ver y vas a decir tú también la última página ¿vale? "x" ¿Qué pasa aquí?

N: Que el lobo, el lobo se va y se ven los tres cerditos y se ve una estrella aquí en la cola.

P: Sí, ¿Y cómo se puede acabar un cuento? A ver ¿cómo lo podemos acabar entre todos?

Todos: Colorín colorado... este cuento se ha acabado.

Análisis de los resultados:

- Personajes:

En las respuestas de este sujeto se puede ver que no solo nombra a los personajes principales y antagonista sino que también nombra a los personajes secundarios que aunque no realizan ninguna acción en el cuento, aparecen en todas las imágenes.

- Tema:

En la primera respuesta de este sujeto, se ve como da muchos temas diferentes en muy poco rato ya que habla de las acciones del lobo, del pájaro, del cerdito y de la casa del cerdito. En cuanto a la segunda respuesta, se puede apreciar que tiene la misma contestación, menciona la acción de los cerditos, la del lobo, del gorro del lobo, de quien ha sido la idea de la olla y de las plumas de la cola del lobo. Como se puede ver todavía no tiene la edad y las herramientas como para plantear un solo tema y centrarse.

- Trama:

En la primera respuesta se puede ver que responde al adulto, diciendo el porqué de una acción de un sujeto.

Tabla 8. Resumen del análisis de los resultados. Caso 6.

Niño 6			
1er turno de respuestas de 1º Educación Infantil			
PERSONAJES	TEMA	TRAMA	
"El lobo"	"El lobo estaba soplando la casa"	"Porque el lobo está soplando la casa"	
"Los animales"	"El pájaro la agarra con sus garras"		
"El pájaro"	"Está asustado"		
	"la casa se cae al suelo"		
2º turno de respuestas de 1º Educación Infantil			
PERSONAJES	TEMA	TRAMA	
	"Los cerditos están comiendo, el lobo se ha caído... a la olla con la cola y el gorro está arriba"		
"los cerditos"	"la idea ha sido del cerdito"		
"El lobo"	"las plumas de la cola del lobo"		
	"Que el lobo, se va y se ven los tres cerditos y se ve una estrella aquí en la cola"		

Conclusiones sobre las respuestas de los niños de primero de Educación Infantil.

Para realizar este punto me voy a basar en las variables que se tuvieron en cuenta para la elección de los niños.

Sobre la primera variable, el sexo, no se aprecia una diferencia entre los dos sexos puesto que no utilizan estructuras diferentes, sino que utilizan las apropiadas de la narración.

En cuanto a la edad, aunque del más pequeño al más mayor se lleven un año de diferencia, los conceptos sobre la narración no varían. Todos los niños salvo la niña del caso 1, la niña de caso 3 y el niño de caso 6 mantienen las mismas estructuras y elementos. Estos tres niños utilizan un elemento que sus compañeros no utilizan, relacionar las situaciones usando conectores. Con respecto a su situación de desarrollos lingüísticos, aunque el primer niño y el cuarto presentan pequeñas dificultades con respecto a la fonética, identifican las estructuras narrativas correctamente. Por último, la variación de tener una lengua o tener dos no afecta a los resultados en estos niños. Sus respuestas son estructuradas en la lengua en la que se está haciendo la actividad, sin transferencias apreciables.

En los niños de 2º curso de Educación Infantil se puede apreciar los siguientes resultados

Caso Nº 1

Situación narrativa oral:

1º Intervención: 1 minuto y un segundo, desde el minuto 8:47 al minuto 9:57.

P: En esta página, acuérdate que es la primera ¿Qué pasa en esta página?

N: Que el cerdito mayor cogió una rama y se cayó el lobo, y se dio aquí (señala la barbilla) y los cerditos fueron corriendo.

P: Y ahora ¿Qué más ves en la página?

N: Árboles

P: ¿Y qué más?

N: Piedras, hierva, flores y también y esto (señala setas) Creo que es miel.

P: No, Alguien le puede ayudar ¿Qué es esto?

ON: Setas

P: Mira a dicho setas.

2º Intervención: 81 segundos, desde el minuto 16:40 al minuto 17:21.

P: ¿Qué pasa en esta página?

N: Que... Que el cerdito...Que el lobo le está persiguiendo y el cerdito está corriendo a la casa de su hermano ertaña. Y veo un árbol

P: A ver si encuentras que mascota tiene el hermano mediano

N:¡¡¡Una ardilla!!!

P: Has visto que mascota. ¿Tenéis alguno una ardilla de mascota?

N: Yo no Porque yo sé que son muy buenas las ardillas.

Análisis de los resultados:

- Personajes:

Establece sin dificultad quienes son los personajes principales y el antagonista. Ante estas respuestas se establece un cambio de código el cual se produce, ya que, este cuento se ha trabajado en la lengua vasca en el aula.

- Tema:

Se puede apreciar que en la primera respuesta comienza explicar correctamente el tema de esta secuencia, pero a continuación, cambia de tema dirigiéndose más a la descripción del lugar, y el resto de personajes. Sin embargo, en la segunda respuesta, ya se puede ver que entiende el concepto de la actividad y se centra en dos temas, por una parte en que sucede en esta página y por otra parte un pequeño detalle de ella (la mascota del cerdito).

- Trama:

Establece una trama manteniendo un orden de las secuencias (primero le pusieron una trampa, segundo se cayó, tercero se dio en la barbilla y cuarta los cerditos salieron corriendo). En la segunda respuesta, se puede apreciar el mismo orden en las secuencias y una coherencia (El lobo le persigue al cerdito y este se va a casa de su hermano).

Tabla 9. Resumen del análisis de los resultados. Caso 1.

Niño 7	1er turno de respuestas de 2º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El cerdito mayor”, “El lobo”, “Los cerditos”.	“El lobo quiere coger al cerdo”, “Veo... árboles, hojas...”	“El cerdito mayor cogió una rama y se cayó el lobo y se dio en la barbilla y los cerditos fueron corriendo”
	2º turno de respuestas de 2º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
“El cerdito”, “El lobo”, “Hermano ertaña”.	“El lobo quiere coger al cerdo”, “De mascota tiene una ardilla”.	“El lobo le está persiguiendo y el cerdito va a casa de su hermano.	

Caso Nº 2

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 1 Minuto y 43 segundos, desde el minuto 9:57 hasta el minuto 11.

P: En esta página ¿Qué ves?

N: Una casa

P: ¿De qué?

N: De...paja y de paja y palos

P: De palos ¿Y qué más ves en esta página?

N: Un ratón

P: Un ratón... y ¿arriba?

N: Árboles y hojas

P: Y hay un animalito también.

N: Ardilla

P: Tres animalitos

N: Ardilla y pájaros

P: ¿Y este quién es?

N: El cerdito

P: ¿Cuál?

N: Pequeño y también hay flores rosas y blancas

2ª Intervención: 25 segundos, desde el minuto 17:21 al minuto 17:46.

P: ¿Qué pasa en esta página?

N: Veo el lobo que está soplando

P: ¿Y qué ha pasado?

N: Que se ha derrumbido la casa. Y también veo setas

P: ¿Setas?

N: Y árboles y animales

P: La mascota

Análisis de los resultados:

- Personajes:

Se centra más en uno de los personajes principales y el personaje antagonista, sus respuestas son directas ya que no comenta si hay más personajes ni como son en la historia.

- Tema:

En la primera respuesta se puede apreciar que el resultado que obtenemos es describir el lugar y el resto de mascotas. Pero escuchando la segunda

respuesta, vemos que primero se centra en el tema en cuestión, y luego vuelve a cambiar el tema hacia la descripción de la imagen.

- Trama:

En la primera ronda de respuestas no explica la trama ya que se limita como he dicho anteriormente, a describir la página. En la segunda ronda, con algo de dificultad narra o explica la trama (“El lobo está soplando, se ha caído la casita”).

Tabla 10. Resumen del análisis de los resultados. Caso 2.

Niño 8	1er turno de respuestas de 2º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El cerdito pequeño”	“Veó... una casa de paja y palos, un ratón...”	
	2º turno de respuestas de 2º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El lobo”	“El lobo está soplando la casa” “Veó... setas y árboles”	“El lobo está soplando, se ha caído la casita”

Caso Nº 3

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 58 segundos, desde el minuto 11 hasta el minuto 11:58.

P: ¿Qué ves en esta página?

N: Los cerditos, el cerdito está haciendo la casa de madera.

P: ¿Y qué otro cerdito se ve? ¿Este cuál es? (Se señala en el cuento)

N: EL mediano

P: ¿Y este?

N: El pequeño

P: ¿Qué está utilizando el cerdito para hacer la casa? ¿Qué tiene en la mano?

N: Un martillo

P: ¿Y esto de aquí?

N: Las herramientas

P: ¿Y qué cositas ves más en la página? Yo veo 2 animalitos

N: Un conejito

P: ¿Y por arriba?

N: Una ardilla

2ª Intervención: 82 segundos, desde el minuto17:46 al minuto18:28.

P: Mira te ha tocado una hoja grande ¿Qué pasa en esta página?

N: Que el lobo quiere coger a los cerditos

P: ¿Y a dónde van?

N: A la casa del hermano mediano

Análisis de los resultados:

- Personajes:

Se puede apreciar como nombra a todos los personajes tanto principales y antagonista, en un orden del más mayor al más pequeño.

- Tema:

En cuanto a este niño se ve una evolución de la primera respuesta a la segunda. En la primera respuesta, cambia varias veces de tema narrando el lugar de los hechos, la acción de uno de los cerditos y terminando en una descripción del lugar. En la segunda respuesta, se puede apreciar que la respuesta es directa y concisa “el lobo quiere coger a los cerditos”.

- Trama:

Al igual que el niño anterior en la primera respuesta, se puede ver claramente que no se establece ningún trama en el cuento, pero en la segunda respuesta se puede ver que el niño explica claramente que está sucediendo en la historia y cuáles son las repercusiones.

Tabla 11. Resumen del análisis de los resultados. Caso 3.

Niño 9	1er turno de Respuestas de 2º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“Los cerditos”, “El cerdito mediano”, “El cerdito pequeño”.	“Los cerditos están en la casa de madera”, “El cerdito tiene un martillo, también tiene herramientas”, “Veo... un conejito, una ardilla”.	
	2º turno de respuestas de 2º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El lobo”, “Cerditos”, “El cerdito mediano”.	“El lobo quiere coger a los cerditos”	“El lobo quiere coger a los cerditos y ellos van a casa de su hermano mayor”

Caso Nº 4

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 2 minutos y 86 segundos, desde el minuto 11: 58 al minuto. 14:44

P: Mira te ha tocado una grande. ¿Qué ves?

N: Una azada

P: ¿Una azada?

N: (la señala)

P: ¿Qué más ves?

N: Una flauta

ON: ¿Y esto "x"?

N: Una carretilla

ON: No, esto que está dentro

P: ¿Cómo se llama eso? Para que se puedan poner ladrillos uno encima del otro ¿Qué se puede poner para que se peguen?

ON: Pegamento

P: No, algo más fuerte. EL otro día me dijo un niño de vuestra clase que s puede usar cemento. ¿Qué ves en esta página?

N: Ardillas

P: ¿Cuántas?

N: Dos

P: ¿Y qué más?

N: Una casa

P: ¿Qué está haciendo el hermano mayor?

ON: Cogiendo cemento

N: Cogiendo cemento

P: ¿Para qué?

N: Para hacer la casa

P: ¿Y algo más quieres contar de esta página?

N: Sí también hay una mariposa

P: A sí, ¿Y qué más?

N: Árboles, dos árboles

P: Tres, a ver si encuentras el tercero. Cuatro

ON: Siete

P: ¿Y qué más ves?

N: Veo más árboles

2ª Intervención: 16 Segundos, desde el minuto 18:28 hasta el minuto 18:44.

P: ¿Qué pasa en esta página?

N: Que el lobo ha cogido una escalera para subirse al tejado

P: ¿Y a dónde más se ha subido?

N: A la chimenea

Análisis de los resultados:

- Personajes:

Especifica uno de los personajes principales y al personaje antagonista.

- Tema:

Las respuestas son más escuetas y en el mismo sentido que las anteriores. En la primera respuesta, argumenta sin dificultad el tema, pero se desvía de tema pasando a describir el lugar. Y en la segunda respuesta, no hay duda del tema “El lobo quiere coger a los cerditos”.

- Trama:

En las dos respuestas de este niño se puede observar que ha construido la misma estructura. En las dos respuestas explica “El hermano mayor está haciendo... para...” “El lobo está haciendo... para...”

Tabla 12. Resumen del análisis de los resultados. Caso 4.

Niño 10	1º Turno de respuestas de 2º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El hermano mayor”	“El hermano mayor está haciendo su casa” “Ve... una azada, una flauta, una carretilla...”	“El hermano mayor está cogiendo cemento para hacer la casa”
2º Turno de respuestas de 2º Educación Infantil			
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El lobo”	“El lobo quiere coger a los cerditos”	“El lobo ha cogido una escalera para subirse al tejado, también se ha subido a la chimenea”

Caso Nº 5

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 59 Segundos, desde el minuto 14:44 hasta el minuto 15:33.

P: ¿Qué ves en esta página?

N: Flores

P: ¿Pero qué pasa?

N: Veo dos ardillas

P: ¿Y qué está haciendo el lobo?

N: Cogiendo a los cerditos

P: ¿Y qué cerdito es?

N: El pequeño

P: ¿Y a dónde va el cerdito pequeño?

N: A su casa

P: ¿De qué está hecha su casa?

N: De paja

2ª Intervención: 79 segundos, desde el minuto 18:44 hasta el minuto 19:23.

P: ¿Aquí qué pasa?

N: El lobo estaba...estaba... casi se metía (señala el cuento) Este cerdito (señala al mayor) le ha puesto el agua para que se caiga.

Análisis de los resultados:

- Personajes:

En este caso se puede apreciar que cambia el protagonismo de los personajes. En las dos situaciones podemos comprobar que primero nombra al lobo como personaje principal y el cerdito pequeñito o el cerdito lo traspassa a personaje secundario.

- Tema:

Primero comienza por describir el lugar y después pasa a decir el tema en cuestión. En la segunda respuesta, comenta un tema, el tema principal.

- Trama:

En la primera repuesta, sabe qué ocurre, pero no es coherente a la hora de explicar la trama. En un primer lugar dice: "El lobo le coge al cerdito" y en segundo lugar "El cerdito se va a su casa", no hay un ligamento entre las dos

partes. Sin embargo, en la segunda respuesta ya se ha establecido un orden entre el acontecimiento y el final de la secuencia.

Tabla 13. Resumen del análisis de los resultados. Caso 5.

Niño 11	1er turno de respuestas de 2º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El lobo” “El cerdito pequeño”	“Veo... flores, ardillas...” “El lobo quiere coger al cerdo”	“El lobo está cogiendo al cerdito pequeño y el cerdito va a su casa.”
	2º turno de respuestas de 2º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El lobo” “El cerdito”	El lobo se cae por la chimenea	“Este cerdito le ha puesto el agua para que se caiga.”

Caso Nº 6

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 1 Minuto con 7 segundos, desde el minuto 15:33 hasta el minuto 16:40.

P: ¿Qué pasa en esta página?

N: Que el lobo está soplando

P: ¿¿Cómo se dice esto? Soplo y soplo...

N: Y la casa derribaré

P: Muy bien, ¿Y qué otras cosas ves en la página?

N: Un ciervo. Eh... unas setas que se han caído.

P: Claro, ha soplado el lobo tan fuerte que se han caído

N: Y también, un ratón que se está cayendo y otro.

P: ¿Y algo más por arriba?

N: Sí, unas troncas y un pino y un monte

P: ¿Y un animalito por arriba de la hoja?

N: Hay...

P: ¿Cómo se llama?

N: Hay una ardilla y un pájaro. Hay flores.

2ª Intervención: 28 segundos, desde el minuto 19:23 al minuto 19:51.

P: Vas a terminar el cuento, ¿Qué pasa en esta página?

N: Que el lobo se ha quemado el culo y luego se ha ido al monte porque en el monte se apaga el fuego.

Análisis de los resultados:

- Personajes:

Solo nombra al personaje antagonista puesto que para este niño se establece como protagonista, al igual que en el caso anterior.

- Tema:

En la primera respuesta, comienza diciendo el tema de la página que le ha tocado y pasa automáticamente a describir el lugar. En segunda respuesta, se puede apreciar que se mantiene el tema y solo se centra en él.

- Trama:

En cuanto a las respuestas de este niño, en un primer momento narra o recita una consecuencia de una acción del lobo y en el segundo lugar, se puede ver que explica claramente el final del cuento en un orden.

Tabla 14. Resumen del análisis de los resultados. Caso 6.

Niño 12			
1er turno de respuestas de 2º Educación Infantil			
PERSONAJES	TEMA	TRAMA	
"El lobo"	"El lobo está soplando la casa"	"Ha soplado el lobo tan fuerte que se han caído"	
	"Veo...un ciervo, unas setas..."		
2º turno de respuestas de 2º Educación Infantil			
PERSONAJES	TEMA	TRAMA	
"El lobo"	"El lobo se va de la casa de los cerditos"	"El lobo se ha quemado el culo y se va al monte porque en el monte se apaga el fuego"	

Conclusiones sobre las respuestas de los niños de 2º de Educación Infantil.

Del mismo modo que el curso anterior, teniendo en cuenta la variación en el sexo de los niños y niñas, no se aprecia una diferencia entre ambos, puesto que no utilizan estructuras diferentes, sino que utilizan las apropiadas de la narración.

En cuanto a la edad, aunque del más pequeño al más mayor se lleven nueve meses de diferencia, los aspectos narrativos analizados no varían. Todos los niños mantienen las mismas estructuras y elementos. Empiezan a incorporar de manera gradual los conectores que unen las diferentes partes del relato, así como aspectos relativos a “la trama”. En las tablas de la selección de datos también se puede observar si la situación lingüística en la que se establece el niño es adecuada o no. Pues bien en la mayoría de los casos, la situación es positiva, y esto se puede ver también a la hora de narrar. Por último, la variación de tener una lengua o tener dos no varía los resultados en los niños. Sus respuestas son estructuradas en la lengua en la que se está haciendo la actividad, sin problemas.

En cuanto a los niños de 3º de Educación Infantil se puede apreciar los siguientes resultados:

Caso Nº 1

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 56 segundos, desde el minuto 4:54 hasta el minuto 5:10.

P: ¿Qué pasa aquí?

N: Que el lobo está detrás porque les quiere comer. El lobo, el cerdito construyó una casa

2ª Intervención: 57 segundos, desde el minuto 6:43 hasta el minuto 7.

P: ¿Qué pasa?

N: Que... que el lobo va a la casa de madera, y luego cierra la puerta y el lobo... el lobo destruye la casa.

Análisis de los resultados:

- Personajes:

En los resultados que nos facilita este niño se puede ver que en un primer momento, nos nombra a dos personajes, nombrándolo con diminutivo ya que se trata del cerdito pequeño. Pasando a la siguiente tabla, podemos ver que nombra al personaje antagonista.

- Tema:

En las dos respuestas el niño mantiene dos temas, dos acciones las cuales las realiza el cerdito y el lobo.

- Trama:

A diferencia de las dos edades anteriores en este niño se puede ver, una evolución a la hora de explicar la trama, ya que no cuenta aspecto por aspecto sin unirlos sino que los une con conectores, y todo esto va estructurado desde un inicio, acontecimiento y a un final dentro en sus posibilidades.

Tabla 15. Resumen del análisis de los resultados. Caso 1.

Niño 13	1er turno de respuestas de 3º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El lobo”, “El cerdito”.	“El cerdito pequeño se construye un casa”	“El lobo está detrás porque les quiere comer”
	2º turno de respuestas de 3º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El lobo” “El cerdito mayor”	“El lobo destruye la casa de madera”	

Caso Nº 2

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 8 segundos, desde el segundo 5:10 al minuto 5:18.

N: Que el cerdito pequeño está haciendo una casa de paja para ir luego ir a jugar.

2ª Intervención: 15 segundos, desde el segundo 7 al minuto 7:15.

P: ¿Qué pasa aquí?

N: Que...que el lobo sopla la casa de madera y la destruyo y luego van a la casa del cerdito mayor.

Análisis de los resultados:

- Personajes:

En este sujeto vemos claramente, que en las dos respuestas nombra al cerdito y el lobo.

- Tema:

En las dos respuestas el niño narra las acciones que quiere realizar el cerdito y el lobo.

- Trama:

En este caso en la primera respuesta, se puede ver que aunque tenga una clara evidencia de la trama todavía no sabe hilar una con la otra.

Tabla 16. Resumen del análisis de los resultados. Caso 2.

Niño 14	1er turno de respuestas de 3º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	"El cerdito"	"El cerdito pequeño hace una casa"	"El cerdito pequeño está haciendo una casa para ir luego a jugar"
	2º turno de respuestas de 2º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
"El lobo", "El cerdito mayor".	"El lobo les quiere destruir la casa"		

Caso Nº 3

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 10 segundos, desde el minuto 5:18 al minuto 5:28.

N: Que el cerdito mediano está haciendo una casa de madera para después ir a jugar

P: Muy bien

2ª Intervención: 29 segundos, desde el minuto 7:15 al minuto 7:44.

N: Aquí es cuando van a la casa del mediano.

P: ¿Y qué pasa?

N: Pues que el lobo les quiere comer y coger

P: ¿A quién?

N: A los dos cerditos

P: ¿Y a dónde van?

N: A casa... a casa del grande

Análisis de los resultados:

- Personajes:

En esta circunstancia se puede apreciar que el niño solo se centra en el momento de la historia que está contando (en la primera respuesta) y sólo aparece el cerdito mediano, es decir, solo nombra a este personaje. En la segunda respuesta, ya se puede ver cómo aparecen más personajes como el lobo, y los dos cerditos sin especificar cuáles.

- Tema:

En la primera respuesta, narra o explica la acción del cerdito mediano en esta secuencia y en la siguiente respuesta, se puede apreciar que deja a un lado al resto de personajes y solo nombra la acción que quiere hacer el lobo desde el principio.

- Trama:

En cuanto a este niño se puede ver un pequeño retroceso a la hora de narrar la trama puesto que, en un primer momento explica la acción del cerdito mediano y en la segunda respuesta no diferencia la trama.

Tabla 17. Resumen del análisis de los resultados. Caso 3.

Niño 15	1er turno de respuestas de 3º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El cerdito mediano”	“El cerdito mediano hace una casa”	““El cerdito mediano está haciendo una casa de madera para después ir a jugar”
	2º turno de respuestas de 3º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El lobo”, “Los dos cerditos”.	“El lobo les quiere coger”	“Aquí es cuando van a la casa de mediano. El lobo les quiere coger a los dos cerditos y ellos van a la casa grande”

Caso Nº 4

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 79 segundos, desde el minuto 5:28 al minuto 6:07.

P: Ahora...

N: Eh... Construyeron una casa, se dio prisa para jugar

P: ¿Y qué hace este? (señala al cuento)

N: Trabajando para...para construir una casa

P: ¿Y cuál es la casita de este? ¿Por qué... este cerdito cuál es?

N: El mayor

P: ¿Y de que es su casa?

N: De madera

ON: De ladrillos

2ª Intervención: 92 segundos, desde el minuto 7:44 al minuto 8:36.

N: Eh... entraron los tres cerditos, el lobo cogió una escalera grande para cogerlos y...y... subió pero cerraron las ventanas y la puerta.

P: ¿Y qué más? ¿Qué hace el lobo?

N: Eh... cogió una escalera para atrapar a los cerditos

P: ¿Y por donde se quiere subir?

N: Por la ventana

P: ¿Pero a dónde?, ¿Por dónde quiere entrar a la casa?

N: ... Chimenea

Análisis de los resultados:

- Personajes:

Juntando las dos respuestas de este niño se puede ver que narra o explica el global de los personajes “el cerdito mayor, el lobo y los cerditos”.

- Tema:

En este caso, se ve claramente que nombra la acción del cerdito mayor y en la segunda respuesta, la del lobo.

- Trama:

La primera respuesta, de este sujeto se puede ver que a la hora de explicar la trama se le han olvidado por nombrar algunos detalles y se observa que los va incluyendo poco a poco en el discurso. En la segunda respuesta, se ve claramente una trama “el lobo quería... pero... y seguía queriendo...” La segunda respuesta, se compone de todas las fases que tiene una trama para

explicar, hay un protagonista que quiere o va a hacer alguna acción, le sucede algo inesperado y busca una solución.

Tabla 18. Resumen del análisis de los resultados. Caso 4.

Niño 16	1er turno de respuestas de 3º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	"El cerdito mayor"	"El cerdito mayor hace su casa"	"El otro cerdito está trabajando para hacer una casa, ese es el cerdito mayor y su casa es de madera"
	2º turno de respuestas de 3º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	"El lobo" "Los cerditos"	"El lobo quería entrar por la chimenea"	"El lobo cogió una escalera grande para cogerlos y subió pero cerraron las ventanas y las puertas." "Quiere entrar por la chimenea."

Caso Nº 5

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 21 Segundos, desde el minuto 6:07 al minuto 6:28.

P: ¿Qué pasa aquí?

N: Aquí eh... eh... está escapando el cerdito porque le quiere pillar el lobo.

P: ¿Sí? ¿Seguro?

N: Sí

2ª Intervención: 86 segundos, desde el minuto 8:36 al minuto 9:22.

N: El lobo se ha subido y... y... está entrando un pie y... luego va a meter el otro pie.

P: ¿Y dónde están los tres cerditos aquí?

N: En la casa

P: ¿y qué crees que hacen? Yo los veo aquí (señalan el cuento)

N: Escondidos, escondiéndose, escondiendo del lobo.

Análisis de los resultados:

- Personajes:

En las dos respuestas se ve que solo nombra a un protagonista y el antagonista.

- Tema:

En la primera respuesta, inconscientemente está explicando dentro del mismo tema dos acciones diferentes en las cuales está por un lado, el lobo, que quiere cazar o comer y al cerdito que se quiere escapar. Y en la segunda respuesta, explica las intenciones que tiene el lobo y que hace en esa secuencia.

- Trama:

En este sujeto, se ve cierta dificultad a la hora de explicarla ya que sabe que sucede pero se para mucho a la hora de explicarlo, no explica con todos los pasos simplemente menciona un acontecimiento como si fuera el tema. En la segunda respuesta, le pasa lo mismo. Pero, en la última frase que menciona ya realiza una frase más compuesta diciendo “El lobo está entrando y por ello los cerditos se esconden”.

Tabla 19. Resumen del análisis de los resultados. Caso 5.

Niño 17	1er turno de respuestas de 3º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El cerdito pequeño”, “El lobo”.	“El cerdito pequeño escapa del lobo”	“Aquí está escapando el cerdito pequeño porque le quiere pillar el lobo”
	2º turno de respuestas de 3º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
	“El lobo” “los cerditos”	“El lobo se está metiendo por la chimenea”	“El lobo ha subido y está metiendo un pie y... Los cerditos están en la casa y se están escondiendo del lobo”

Caso Nº 6

Situación narrativa oral:

1ª Intervención: 15 segundos, desde el minuto 6:28 al minuto 6:43.

P: ¿Aquí qué pasa?

N: Pues que está soplando la casa

P: ¿Y qué le ha pasado a la casa?

N: Pues que... que se destruye

P: ¿Se destruye la casa?

N: (con la cabeza indica que sí)

2ª Intervención: 78 segundos, desde el minuto 9:22 al minuto 10.

P: ¿qué pasa aquí? Al pobre lobo.

N: Pues que se ha tirado por la chimenea y se ha quemado el culo.

P: ¿Y porque se ha quemado el culo?

N: Porque se ha... porque se ha tirado por la chimenea y se ha quemado.

P: ¿Y qué te parece que están haciendo aquí los cerditos?

ON: Comiendo

N: Mirando

Análisis de los resultados:

- Personajes:

En cuanto a este sujeto podemos ver a través de las tablas que no nombra en ningún momento a los personajes. Sino que es el adulto quien los nombra y este se limita a decir sí o no sin mencionar sus nombres. (Por ejemplo: Adulto: ¿Es el cerdito mayor? Niño: sí. Adulto: ¿Es el lobo? Niño: No)

- Tema:

Respecto a este sujeto al ver que en el anterior punto no ha nombrado a ningún personaje, podemos observar que solo nombra las acciones del lobo por lo que intuimos que para él, el personaje principal puede ser el lobo.

- Trama:

El detalle más significativo en relación a las dos respuestas de este sujeto es que comienza de la misma manera "Pues que...". Y después continúa explicando el acontecimiento pero sin nombrar en ningún momento qué personaje realiza estas acciones, por lo que si sacamos de contexto estas respuestas, en ningún caso se podría saber qué es lo que nos está narrando

este sujeto. Otra característica que se debe nombrar, es que no sigue un orden, para establecer la trama sino que va contando o explicándolo a trompicones sin los tres parámetros establecidos en cuanto a este elemento.

Tabla 20. Resumen del análisis de los resultados. Caso 6.

Niño 18	1er turno de respuestas de 3º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
		“(El lobo) esta soplado la casa”	“Pues que está soplando la casa, soplando se destruye la casa”
	2º turno de respuestas de 3º Educación Infantil		
	PERSONAJES	TEMA	TRAMA
		“(El lobo) se ha quemado”	“Pues que se ha tirado por la chimenea y se ha quemado el culo porque se ha tirado y la chimenea y le han echado agua”, “Los cerditos están mirando”.

Conclusiones sobre las respuestas de los niños de tercero de Educación Infantil.

Una vez obtenidos los resultados de esta edad se puede ver que la variación del sexo, no ha tenido una influencia en cuanto a la narración oral, puesto que los niños han utilizado correctamente la estructura y los elementos indistintamente del sexo. En cuanto a la edad, tampoco se ve diferencias entre los niños aun habiendo una diferencia de un año entre ellos. La situación lingüística de los niños, se puede observar que todos tienen una situación positiva en cuanto a su edad y esos resultados se han podido ver a través de esta actividad.

Discusión

Después de haber hecho un análisis exhaustivo de todas las respuestas de los niños en cada grupo de edad, se va a analizar si tanto por grupos como individualmente estos niños se adecuan a las características evolutivas de la competencia oral que mantienen los estudios en el campo y que ya han sido nombradas en el primer punto.

Los niños de todos los grupos han sabido identificar cuáles eran los personajes y qué problema se establecen. Con respecto al nudo o complicación, continuamente los niños son conscientes y dicen que “el lobo quiere comerse a los tres cerditos” por lo que se ve que esta parte de la estructura también la expresan perfectamente.

Dentro de la estructura no se puede olvidar el desenlace o solución de la situación planteada. Ésta es la parte más llamativa de todo el cuento (“el lobo se quema el culo”) y donde los propios niños sienten una empatía con los cerditos, por ello ninguno de los niños olvida o pasa por alto el final. Y como se puede ver, en todas las grabaciones y en todas las edades, los sujetos están esperando continuamente esta parte del cuento.

Simultáneamente, los elementos de la narración también son muy importantes, por ello, se ha decidido analizarlos en este estudio.

Se ha podido observar un tipo de narrador pero en dos aspectos diferentes, el adulto y el niño. Analizando los dos casos, se puede ver una gran diferencia a la hora de narrar la historia. La narración del adulto es compleja, lo que contrasta con la simplicidad del niño. Ésta está compuesta por los conectores apropiados, los tiempos verbales, uso de pronombres y de anáforas. La narración de los niños no presenta estos elementos cohesivos. En la mayoría de los casos (1º y 2º curso) los niños no usan conectores para enlazar un tema con otro, simplemente, los nombran. Los tiempos verbales todavía no los usan de una manera correcta según el modelo adulto. En 1º sólo utilizan el tiempo presente para referirse a todas las acciones. Los niños de 2º curso comienzan a utilizar los tiempos en pasado y presente pero los usan indistintamente. Por último los niños del 3º empiezan a utilizar el tiempo futuro por lo que en

determinadas ocasiones mezclan los tres tiempos. En ningún caso los niños utilizan pronombres ni anáforas.

En segundo lugar, debemos hacer referencia a la identificación de los personajes. Como se puede ver en el análisis, todos los niños son conscientes de que hay unos personajes (“los tres cerditos personajes principales y el lobo personajes antagonista”) y los comentan durante toda la narración.

En tercer lugar, con respecto a la identificación del tema, en la mayoría de los casos aunque no le pongan un nombre determinado como en la teoría (celos, muerte, ambición...) los propios niños ya explican de qué se trata el cuento. En el primer grupo, todos los niños exponen el tema o los temas que creen conveniente, pero estos temas todavía no están ligados entre sí. Ninguno es consecuencia de otro, simplemente son temas diferenciados que suceden en el relato.

En el segundo grupo, al igual que en el anterior todos los niños nombran el tema o los temas, pero estos ya empiezan a ligarlos con conectores.

Y por último el grupo de tercero de infantil, desde el primer momento tienen muy claro cuál es el tema del cuento y lo mantienen durante toda la actividad.

En cuarto lugar destaco la trama. Éste tema es donde mayor dificultad se ha creado, ya que muchos de los niños y sobre todo los más pequeños, no han sido capaces de explicar por qué se realizaban las acciones y para qué, teniendo en cuenta que los mayores sí.

Como ya he comentado en el marco teórico, Applebe (1978), Sadurni M (2008) y Miquel Serra (2004) explican la evolución que se establece en la narración en la Educación Infantil. En este estudio se quiere realizar una comprobación de si los resultados obtenidos en este estudio se ajustan las a las fases evolutivas propuestas Applebe 1978, Serra 2004, Sadurni 2008 entre otros.

La siguiente tabla resume de nuevo las características evolutivas de la competencia oral de los 2 a los 6 años.

Tabla 21. Características planteadas en la teoría.

A los 2-3 años	A los 4-5 años	A partir de los 6 años
Enumerar un listado de acciones protagonizadas por el protagonista de la narración.	Empiezan a tener en cuenta el factor temporal, de manera que sus narraciones tienen inicio, acontecimientos intermedios.	Unos personajes bien definidos.
Acciones que no tienen ni una causa ni una consecuencia.	Ausencia de finales	Las motivaciones de los personajes originan sus acciones generando relaciones causales.
Enumera sucesos y acciones sin tema ni organización.	Las narraciones presentan un tema.	Sus narraciones orales poseen un tema central.
Los sucesos no se relacionan entre sí, ni causal, ni temporal.	Sus historias carecen de una trama identificable	La secuencia de los eventos se organiza con relaciones temporales.
	No ha desarrollado todavía las relaciones de causa-efecto aunque incluyen algún elemento.	
	Tienen dificultades para lograr una narración coherente: van de un punto a otro o realizan una enumeración de puntos inconexos, se dejan información y acontecimientos importantes para la comprensión del oyente.	

Cuando se ha empezado a realizar un resumen de las características propuestas para cada edad, se ha caído en la cuenta que hay elementos que se repiten en las tres edades, por ejemplo, en 3 años “acciones que no tienen ni una causa ni una consecuencia”, en 4 años “no ha desarrollado todavía las relaciones de causa-efecto aunque incluyen algún elemento”. Y en 5 años “las motivaciones de los personajes originan sus acciones generando relaciones causales”.

Por ello mismo se expresan objetivos como: Expresan causa y consecuencia. En todos los objetivos planteados a continuación, al estar comprimidos se ha

puesto entre paréntesis en qué edad se debería de expresar. Como se puede ver no están ordenados como los autores los expresan (por edades), sino por adquisición. ¿Qué quiere decir esto? En este caso y con estos grupos de niños se han obtenido unos resultados en principio correspondientes a fases más avanzadas de lo que correspondería para su edad.

De acuerdo con los autores mencionados, las siguientes características pueden presentarse en las distintas fases del desarrollo de la narración oral:

PERSONAJES:

1. Expresan acciones protagonizadas por el protagonista.(3 años)

Este objetivo se ve únicamente en la edad de tres años.

2. Unos personajes bien definidos.(6 años)

Este objetivo teóricamente se expresa a la edad de seis años.

TEMA

1. Expresan el tema (4 años)

A los tres años, teóricamente los niños no muestran ningún tema, a los cuatro años se debe ver que empiezan a expresar un tema y a los seis ya tienen que tenerlo asimilado. Por lo que es un objetivo de cuatro años.

2. Expresa un final. (6 años)

Como se puede ver en la tabla de los autores en la edad de cuatro años, los niños no tienen todavía asimilado el objetivo del planteamiento del tema por lo que se intuye que es un objetivo propio de seis años.

3. Expresan causa y consecuencia (4 años)

Según la teoría ni a la edad de tres años ni a la edad de cuatro años se expresa una trama aunque vayan incorporando elementos de ésta, por lo que es un objetivo de seis años.

TRAMA

1. Expresan una trama identificable (4 años)

En la edad de tres años este objetivo no se plantea, pero en la edad de cuatro años se contempla que se deben iniciar en cuanto a este objetivo.

2. Expresan una relación entre los sucesos (temporal)(6 años)

A la edad de tres años se ve como los niños no tienen adquirido este conocimiento pero a la edad de seis años sí.

3. Sus narraciones tienen inicio, acontecimientos intermedios.(4 años)

Este objetivo claramente se empieza a expresarse a la edad de cuatro años.

4. Tienen una narración coherente.(6 años)

Como se puede ver, a la edad de seis años al tener un mayor concepto de la narración con todos sus elementos se puede ver que se mantiene una coherencia y cohesión entre todos ellos.

Hemos contrastado las mismas con los resultados de cada uno de nuestros grupos. Las siguientes tablas muestran si los niños presentan o no estas características.

Niños de 3 años (tabla 22):

	Niños de 3 años					
	Niño1	Niño2	Niño3	Niño4	Niño5	Niño6
Expresan acciones protagonizadas por el protagonista.	V	V	V	V	V	V
Unos personajes bien definidos.	V	V	V	V	V	V
Expresan el tema	V	V	V	V	V	V
Expresa un final.	V	V	V	V	V	V
Expresan causa y consecuencia	V	X	V	X	X	V
Expresan una trama identificable	V	X	V	X	X	V
Expresan una relación entre los sucesos (temporal)	X	X	X	X	X	X
Sus narraciones tienen inicio, acontecimientos intermedios.	X	X	X	X	X	X
Tienen una narración coherente.	X	X	X	X	X	X

En la tabla 22 se puede ver los resultados de los niños de 3 años. En ella se observa que todos los niños han adquirido los primeros cuatro características. Expresan acciones protagonizadas por el protagonista, expresan los personajes, expresan el tema y un final. Aunque se haya expuesto en el punto de los resultados que todos estos niños tienen alguna pequeña dificultad en cuanto alguno de estos temas como por ejemplo: cambiar de protagonismo al personaje principal y al antagonista, se puede ver que los mencionan y saben claramente, quienes son los protagonistas de este cuento.

En lo referente a expresar una causa y una consecuencia y una trama, se puede ver que la mitad de los niños son capaces de realizar estas acciones y la otra mitad no.

Con respecto a los tres puntos finales, los niños expresan una relación entre los sucesos (temporal), sus narraciones tienen inicio, acontecimientos intermedios, tienen una narración coherente. Se ve claramente que ninguno de los niños tiene asimilados estos conceptos.

Niños de 4 años (tabla 23):

	Niños de 4 años					
	Niño1	Niño2	Niño3	Niño4	Niño5	Niño6
Expresan acciones protagonizadas por el protagonista.	V	V	V	V	V	V
Unos personajes bien definidos.	V	V	V	V	V	V
Expresan el tema	V	V	V	V	V	V
Expresa un final.	V	V	V	V	V	V
Expresan causa y consecuencia	V	V	V	V	V	V
Expresan una trama identificable	V	V	V	V	V	V
Sus narraciones tienen inicio, acontecimientos intermedios.	V	X	V	V	X	X
Expresan una relación entre los sucesos (temporal)	X	X	X	X	X	X
Tienen una narración coherente.	X	X	X	X	X	X

Se puede apreciar un cambio considerable con la edad anterior, en esta tabla los niños han aumentado los conocimientos y se puede ver que no solo tienen adquiridos los primeros cuatro sino que tienen adquiridos los primeros seis objetivos. A las características que ya tienen los de tres se añaden los que se establecían la mitad de la clase, por lo que ya se ve que en la narración que están utilizando una causa, consecuencia y una trama. Sin embargo, se siguen viendo un objetivo que lo vuelve a mencionar media clase y la otra mitad no, narraciones con inicio y acontecimientos.

Solo dos de las características propuestas los cuales son, la ausencia de sucesos temporales y una coherencia están ausentes en este grupo de edad.

Y por último los niños de 5 años (tabla 24):

	Niños de 5 años					
	Niño1	Niño2	Niño3	Niño4	Niño5	Niño6
Expresan acciones protagonizadas por el protagonista.	V	V	V	V	V	V
Unos personajes bien definidos.	V	V	V	V	V	V
Expresan el tema	V	V	V	V	V	V
Expresa un final.	V	V	V	V	V	V
Expresan causa y consecuencia	V	V	V	V	V	V
Expresan una trama identificable	V	V	V	V	V	V
Sus narraciones tienen inicio, acontecimientos intermedios.	V	V	V	V	V	V
Expresan una relación entre los sucesos (temporal)	V	V	V	V	V	V
Tienen una narración coherente.	V	V	V	V	V	V

Los niños de 5 años cumplen todas las características planteados anteriormente, por lo que se puede concluir que a los 6 años los niños ya tienen dominado el arte de las narraciones orales.

Una vez realizado el análisis de los datos, podemos ver que todos los niños superan las características, que según las teorías son las determinadas para su edad. Los niños que se han estudiado con 3 años, narran oralmente el cuento utilizando los elementos propios de su edad y con elementos que se deberían adquirir a la edad de 4 y 5 años. En los niños de 4 años, se ha podido encontrar que sus respuestas también superan las características según su edad, ya que utilizan características de 4 años y 5 años. Y los niños de 6 años utilizan todas las características referidas para su edad. Para que el resultado que se está explicando sea más claro, a continuación se presenta un gráfico donde se puede ver por un lado la edad que tienen los niños y por otro lado las características que se han encontrado en los resultados. Como se puede ver en el eje vertical se establecen los porcentajes de la obtención de las características dentro del grupo.

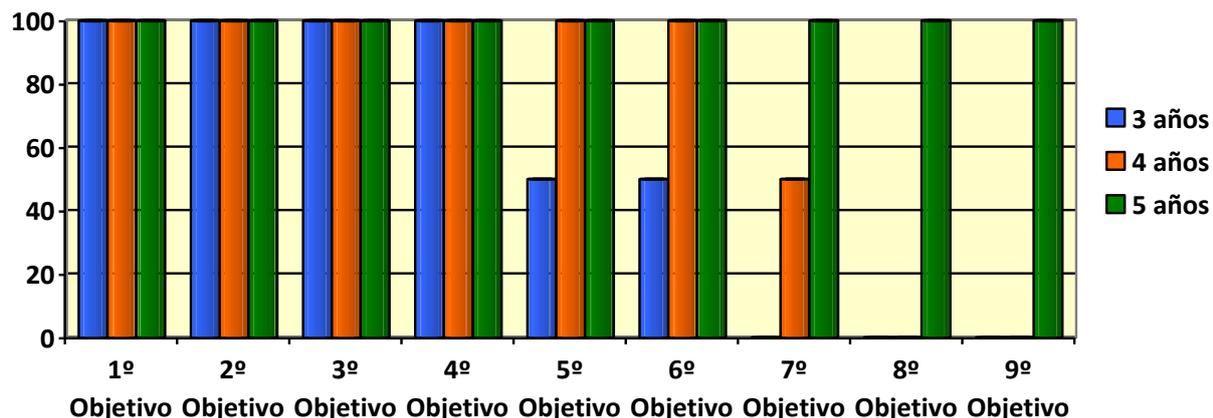


Figura 1. Resultados de los objetivos obtenidos a través de las evoluciones en la narración oral.

Y a partir de estos resultados se puede formular una pregunta ¿Por qué sucede esta variación?

Para responder a esta cuestión se han considerado dos opciones. Por un lado estos resultados se pueden deber a que el cuento que se ha trabajado en este estudio, sea un cuento tradicional, conocido por todos los niños de la muestra. Además este mismo cuento lo han estudiado en las aulas de las tres edades, tanto en castellano, euskera e inglés. El hecho de que se haya trabajado con anterioridad este cuento en el aula, ha facilitado la narración oral de los niños, puesto que ya conocían a los personajes, el tema central del cuento, y la trama. Por otro lado, se puede deber asimismo al trabajo que se realiza en las aulas de infantil del colegio donde se ha llevado a cabo el estudio. En toda la Educación Infantil no sólo han trabajado los tres cerditos sino que a lo largo del curso trabajan diferentes aspectos de los cuentos. Un ejemplo claro es el aspecto de los estereotipos malos y buenos en los cuentos. Para que los niños no tengan estereotipados a los personajes “buenos” y a los personajes “malos”, en el aula se les proporcionan diferentes cuentos que trabajan el mismo personaje desde diferentes perspectivas. Y no sólo trabajan el personaje sino que analizan todo el cuento. Con cada cuento se realiza una tabla (un mural) donde se coloca la portada del cuento con su título correspondiente, los personajes, con sus nombres, la situación inicial del cuento, el tema, la trama, y la situación final. A esta actividad se le dedican dos horas semanales, donde se

lee el cuento por parte de la profesora, se hablan de todos los temas nombrados anteriormente y los propios niños dramatizan el cuento disfrazándose y metiéndose en el personaje que ellos mismos eligen. Por esto, la conclusión que se puede obtener es que, trabajar los cuentos en las aulas favorece positivamente las narraciones orales junto con la adquisición de sus estructuras y elementos en los niños de Educación Infantil.

5. CONCLUSIONES

En este estudio se ha llevado a cabo una investigación acerca del desarrollo de narración oral en niños y niñas de 3 a 6 años.

Una vez concluido el trabajo, observamos que nuestros hablantes son capaces de narrar oralmente una historia que han escuchado, tal y como se ha dicho en el punto de los resultados. Un aspecto destacable es el papel que el adulto desempeña en la actividad, ya que en función de las cuestiones que este plantee, los niños pueden ser capaces de narrar desde bien temprano.

Con respecto al hecho de observar si los niños y niñas son capaces de distinguir todos los elementos de la narración, se puede ver en los puntos de discusión de este trabajo, que no todos los grupos de edad son capaces de identificar estos elementos. La adquisición de esta habilidad se debe observar como un proceso gradual y se podría concluir que todos los grupos han sido capaces de distinguir todos los elementos que corresponde a su edad.

En cuanto al tema de la narración, tras nuestra discusión para cada edad, se puede ver que todos los niños presentan características de estadios más avanzados de lo que las teorías proponen para su edad.

Para responder a la pregunta, en qué edad son capaces de narrar con todos los elementos, se debe decir que en edades posteriores, puesto que lo que únicamente se ha comprobado con este estudio es que los elementos analizados en este estudio son completados a los seis años.

A partir del punto de los resultados, los teóricos plantean que a la edad de seis años se tiene los elementos de tema, trama y personajes interiorizados y se ha podido ver que es cierto. Sin embargo, en las edades inferiores (tres y cuatro años), se puede ver que el 50% de cada grupo supera los elementos de cada edad. Como ya se explica en el punto de *discusión*, estas respuestas se pueden deber a dos motivos; por un lado los niños han tenido un contacto previo con el cuento en el aula. Este se ha trabajado en tres lenguas, inglés, euskera y castellano por lo que da pie a que los niños ya conozcan todos los elementos del cuento y por ello tengan mayor facilidad a la hora de narrarlo. Otro motivo importante es que este colegio en concreto, tiene como objetivo en

la etapa de educación infantil, trabajar los cuentos. Los cuentos se trabajan al hilo de un tema, por ejemplo, las brujas. Se trabajan cuentos en este ejemplo de brujas desde diferentes aspectos para que no haya estereotipos, a la vez trabajan, los personajes de los cuentos, el tema y la trama. Por lo que se ha podido ver que este trabajo en el aula ha favorecido la adquisición de la narración oral en los niños.

Una vez realizado este estudio empírico como autora de él, me doy cuenta que en un futuro se podrían hacer muchas mejoras para poder realizar un análisis más exhaustivo. En futuros estudios se podría ampliar el análisis a otros elementos de la narración. Se podría centrar la búsqueda en la estructura que realiza el adulto, para poder hacer una comparación entre la estructura que del mismo y los elementos que utiliza cada niño en cada edad en su narración oral.

Otra mejora sería la ampliación del estudio a niños por debajo de los 3 y por encima de los 6 años. Esto nos permitiría observar una gradación más precisa del desarrollo de la narración oral.

6. REFERENCIAS

- APPLEBEE, N. (1978) *Children's stories; Cognition in children; Children; Psychological aspects; Language*, Chicago: University of Chicago Press. ISBN 0226021173
- BRYANT, S.C. (1995) *El arte de contar cuentos*. Barcelona: Biblària.
- CASTRO, A. (1924) *Lengua, enseñanza y literatura (esbozos)*. Madrid Victoriano Suárez
- FERNANDEZ VIZOSO R. (2012) *La narración oral en el aula de Educación Infantil*. Universidad Internacional de La Rioja
- GARCÍA CASTELLANO, A. (1999) *Telar de cuentos*. En Cerrillo, P. y García padrino, J. (coords), *Literatura infantil y su didáctica*. Cuenca: Universidad de Castilla – La mancha
- LABOV, W (1982) *Speech actions and Reactions in Personal Narrative*. En: D. TANNEN. (Edit). *Analyzing discourse: text and talk*. Gergetown University Round Table on Languages and Linguistics, 1981. Gergetown University Press, 1982.
- (1997) *Lengua y literatura (1º y 2º bachillerato)*. Madrid: MacGraw-Hill.
- MARTINEZ RODRIGUEZ, M.A. (1997) *El desarrollo de la habilidad narrativa: Estudio empírico sobre la narración en niños en edad escolar*. Universidad de Sevilla.
- NUÑEZ RUIZ, G. QUILES CABRERA, M (2003) *La narración oral en la escuela*, Universidad de Almería. Servicio de publicaciones. ISBN: 9788482406114
- PAVEZ, MARÍA MERCEDES; MAGGIOLO, MARIÁNGELA Y COLOMA, CARMEN JULIA. (2008). *Test para evaluar procesos de simplificación fonológica*, Santiago de Chile: Ediciones Universidad Católica.
- SADURNI, M. (2008) *El desarrollo de los niños, paso a paso*, uoc (universitat oberta de catalunya) ISBN 9788497887786
- SANFILIPPO, M. (2005) *El renacimiento de la narración oral en Italia y España*. Tesis doctoral. Madrid: UNED
- SERRA, M. SERRAT, E. SOLÉ, R. BEL.A. (2000) *La adquisición del lenguaje*. Ariel. ISBN: 9788434408852

VYGOTSKY, L. S. (1978). *Mind in Society*. Cambridge, MA: Harvard University Press. Vygotsky, L. S. (1978). *Pensamiento y lenguaje*. Madrid: Paidós.

Anexos

Anexo I. Ficha técnica para la selección de datos de hablantes.

I. FICHA TÉCNICA:

I. DATOS TÉCNICOS

NOMBRE OBSERVADOR/A:

SESIÓN/ FECHA Y HORA DE LA RECOGIDA:

CENTRO DE LA RECOGIDA:

LUGAR:

II. DATOS HABLANTE 1

EDAD

SEXO

FECHA DE NACIMIENTO:

SITUACIÓN LINGÜÍSTICA EVOLUTIVA:

LENGUA 1:

LENGUA 2:

DATOS HABLANTE 2

EDAD

SEXO

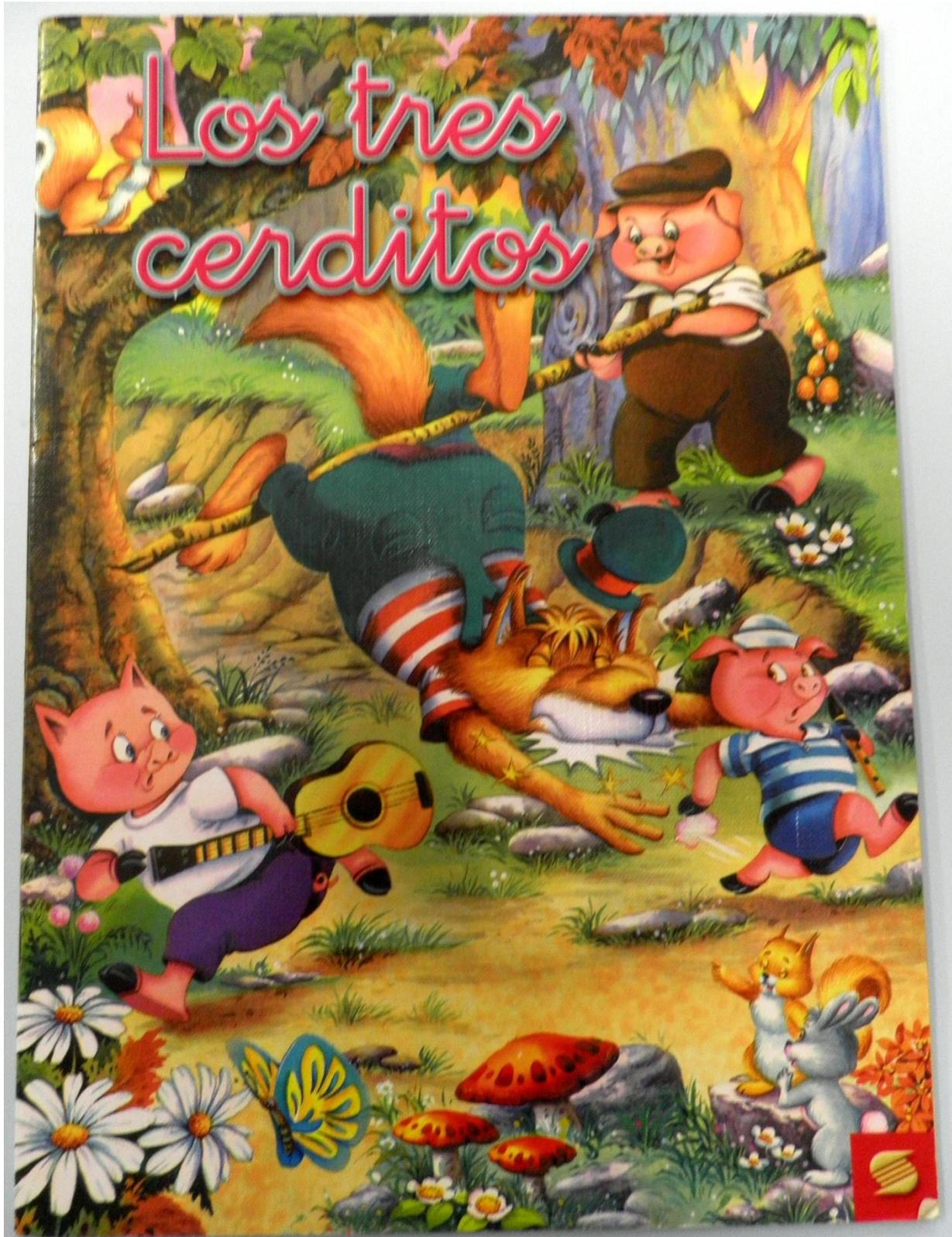
FECHA DE NACIMIENTO:

SITUACIÓN LINGÜÍSTICA EVOLUTIVA:

LENGUA 1:

LENGUA 2:

Anexo II: Muestra del cuento utilizado para el estudio.



COLECCIÓN ARLEQUÍN



BAMBI	ALICIA
ALADINO	PINOCHO
LA SIRENITA	PETER PAN
RICITOS DE ORO	CENICIENTA
EL MAGO DE OZ	PULGARCITO
EL MAGO MERLÍN	EL PATITO FE0
LOS TRES CERDITOS	BLANCANIEVES
LA BELLA Y LA BESTIA	CAPERUCITA ROJA
LA RATITA PRESUMIDA	LA BELLA DURMIENTE
EL SOLDADITO DE PLOMO	EL GATO CON BOTAS
EL FLAUTISTA DE HAMELIN	EL LIBRO DE LA SELVA
LOS SIETE CABRITILLOS Y EL LOBO	LA CASITA DE CHOCOLATE

© SUSANITA EDICIONES, S.A.
Campesino, s/n - 28027 Madrid
Tel. 912 998 100 - Fax 912 998 118
ediciones@susanita.com

D.L. M-2694-2004
ISBN 84-305-7125-6
Ref. 102-17
9 788430 571253